

POLISH

ENGLISH (US)

A

akcja jaskiniowa
akumulator
apteczka
asekurować
autoasekuracja
azymut

cave trip
drill battery
first aid kit
to belay
self belay
azimuth

B

bandaż
biwak
bloczek
błoto
buchtowanie liny

bandage, gauze
camp, bivouac, bivy
pulley
mud
to coil

C

chodzenie na w pót zgiętym
croll
czapka
czołówka

duck walk
croll, chest ascender
hat
headlamp, headlight

D

delta/demi round

harness maillon, half round (french: demi rond)

deniwelacja

depth, vertical extent

deporęczować

to derig, rig out

disto

disto

długość jaskini

the length of the cave, horizontal extent

dojście do trudności

access

dokręcać plakietkę

to tighten the bolt

drabinka zjazdowa

rappel rack

dziura

hole

F

flagowy, węzeł

italian hitch with mule tie-off, Munter mule hitch

flaszencug, układ z bloczków

pulley-block

formacje krasowe

karst formation

G

gang, duży korytarz

borehole

głaz/wanta

boulder

głębokość jaskini

the depth of the cave, vertical extent

H

hakówka

aid climb, bolt climb

hamak

hammock

J

jaskinia	cave/spelunka/grotto
jaskinia lawowa	lava tube
jaskinia lodowa	ice cave
jaskinia pionowa	vertical cave
jaskinia pozioma	horizontal cave
jaskinia turystyczna	commercial cave, show cave, tourist cave
jebadętko	nut tool

K

kalcyt	calcite
kalosze	rubber boots, wellies, Wellingtons
kanion	canyon
karabinek	carabiner, snaplink
karimata	sleeping pad
kartować	to survey
kask	helmet
kierunek	direction
klucz	wrench, spanner
kluczka, węzeł	overhand loop
kombinezon wewnętrzny, jaskiniowy	undersuit
kombinezon zewnętrzny "mokry", typu PCV	PVC
kombinezon zewnętrzny "suchy", jaskiniowy	oversuit, caving suit, cordura suit

komin	aven, chimney, domepit
kominiarka	balaclava
kopać	to dig
korytarz	passage
korytarz do chodzenia	walking passage, borehole if especially large
korytarz do czotgania	crawlway, crawl
kostkowiec	foot ascender, Pantin
kotwa	bolt
kotwa typu HSA	expansion anchor, through bolt
kotwa typu ring, batinox	epoxy anchor, glue-in anchor
kras	karst

L

labirynt	maze
leica	leica
lina	rope
lina dynamiczna	dynamic rope
lina pojedyncza	single rope
lina półwkowa	half rope
lina statyczna	static rope
lina wolna	rope free!, off rope!
lonża	cow's tail, also cowstail

M

małpa/poignee	handled ascender (if it has a handle), upper ascender (could have handle or no handle, such as Petzl Basic)
meander	meander, rift
menaszka	pot
młotek	hammer
motylek, węzeł	alpine butterfly

N

nacieki	speleothem
nakrętka na kotwę	nut
namiot	tent
nosze	litter
NRC folia	emergency blanket, space blanket, foil blanket
nurkowanie	diving, scuba diving

O

obejście	bypass
odciąg	deviation, redirect
oporęczowanie	rigging

Ó

ósemka do łączenia dwóch lin, węzeł	double figure eight loop
ósemka przeplatana, węzeł	figure eight

ósemka, węzeł
otwór jaskini

figure eight loop (sometimes just figure eight)
cave entrance

P

paliwo
palmtop
palnik
pedałka
pianka do nurkowania
plakietka
plan jaskini
plandeka
plaster
podchodzić po linie
podwójny zderzakowy, węzeł
pojedynczy zderzakowy, węzeł
pokrywa naciekowa
półka
półwyblinka, węzeł
ponor
poręczować
pośredni tatrzański, węzeł
prożek
prusik, węzeł

fuel
palm
stove
personal bag, personal sack
wetsuit
hanger
plan, plan view
tarp
band-aid
to climb, to ascend, to prusik
double fisherman's bend
double overhand stopper knot
flowstone
rack
italian hitch, Munter hitch
sink
to rig
bowline on a bight
nuisance pitch, nuisance drop
prusik knot

przekrój
przekrój rozwinięty
przepinka
przodek

profile, profile view
extended cross section
rebelay
lead

R

ratownictwo jaskiniowe
rejony krasowe
rękawice
rep
rolka simple
rolka stop
rura, korytarz o takim kształcie

cave rescue
karst area
rubber gloves
accessory cord
bobbin descender, Petzl Simple
autostop bobbin descender, Petzl Stop
phreatic tube

S

sala
schodzenie małym prożkiem bez asekuracji
scyzoryk
shunt
siniak
skała
skarpety neoprenowe
skarpety wełniane
skrajny tatrzański, węzeł

chamber
to downclimb
pocket knife, Swiss Army knife
shunt
bruise
rock
neoprene socks
wool socks
bowline

spit, typ kotwy
sprzęt jaskiniowy
stalagmit
stalagnat
stalaktyt
stanowisko asekuracyjne
stanowisko gotowe na skale (popularne "tańcuchy")
stanowisko wykonane przez nas
stópka
strop
studnia
syfon
szczelina
szkicować

spit or self-drilling expansion anchor
gear, equipment, kit
stalagmite
column
stalactite
belay (noun)
anchor chains
constructed anchor
foot loop, foot pedal
ceiling
pitch/pit/shaft
sump/siphon
fissure, crack
to sketch

Ś

śpiwór
świeczka

sleeping bag
candle

T

taśma do kartowania
taśma pojedyncza
taśma rurowa
tasma wspinaczkowa

survey tape
flat webbing
tubular webbing
sling

taśmowy równoległy, węzeł
technika pojedynczej liny
trawers
tyrolka

water knot, ring bend
SRT
traverse
tyrolean, tyrolean traverse

U

układanie liny przed wspinaniem np. na specjalnym worku
upad
uprząż biodrowa
uprząż piersiowa
uwaga kamień!

to flake
inclination
harness, sit harness, seat harness
chest harness
rock!

W

wapień
wchodzenie bez asekuracji matym prożkiem
węzeł
wiązać węzeł
wiertarka
wierćło
wór jaskiniowy
worek na kotwy
worowanie
wspinanie
wyblinka, węzeł

limestone
to upclimb
knot
to tie a knot
rotary hammer drill (or just drill)
drill bit
cave pack
bolt bag, bolt kit
to stack the rope
rock-climbing
clove hitch

wypadek
wywierzyisko

accident
resurgence, spring

Z

zacisk	squeeze, constriction, restriction (if diving)
zapalniczka	lighter
zapieraczka	chimneying
zawalisko	breakdown
zawalony korytarz, miejsce nie do przejścia, zatkane przez wanty,	choke
bloto	
zjazd na linie	rappel, descend, abseil (British)
zlotówka	entrance pit

KOMENDY WSPINACZKOWE

możesz iść	climb
idę	climbing
mam auto	on belay, safe
<imię>, nie asekuruj!	Okay <name> , belay Off!
asekuruję	belay on
nie asekuruję	belay off
wybierz	take
luz	slack
koniec liny	end!
blok!	hold!

Więcej wspinaczkowych zwrotów tutaj:

[słownik wspinaczkowy](#)

Authors:

Jesse Houser (USA)

Ewelina Raczyńska (PL)